

I wszystko bez zmian
(*És minden változatlan*)

Na stole stłuczony kielich,
rozlane wino,
jakieś resztki jadła.
Koniec wesela.
Niektórzy jeszcze wracają,
Ze stołu ściągają
okruchy,
resztki wina z butelek
wysączają.
Początkowo niepewni, lecz
głos ich coraz śmielszy,
gromki i chełpliwy.
Już nie patrzą na siebie,
W harmidrze zdań
pustych słów szeregi.
Chwiejne cienie na ścianie
Całą noc obejmują.

Mane thekel fares.*

Na stole stłuczony kielich,
Rozlane wino,
Jakieś resztki jadła.

I wszystko bez zmian.

Przełożył Konrad Sutarski

**groźne ostrzeżenie: „policzono, zważono,
rozdzielono” (Biblia, Księga Daniela, 5, 25)*